



南王卑南語：Tu bayabayan meLatud dra Pinuyumayan（卑南族的婦女除草團）

asuwa drya, a waumayan i a babayan na kiyakarun, na mainayan i mitrepa malealaw i drekalr aw paalrup, pamatang, kemyanganger puwabini, melralratudr aw mareaani na kiyakarunan i, salaw maaya dra kedrang dra traw, driyama, nanta temuwamuwan lra i pupadraran dra saraypan muuma aw kadri drekalr na muktrep misama dra waluwaluwa tu ami kana babayan i tu pusauraw aw demaway dra myasaur tu kalreayanan parsepasepad dratu kedrang kana kyakarunan. kana a ami ami kan kadradruwa, adri katatulu bulan i, pukasayaw tu kedrang kana bayabayan, amawna maruwa palamu semekadr dratu lralratudran. driyama tu anger i madrakdrak elra. an muaadruk i maybekas, mawka i uma kikaruna i mutaturik aw gemilrgilr mungayangayan, aw kan muraruma i gemilrgilr, kamawan dra pinaladaladam. driyama tu kaburiyawan na wari i mugamut tu kayaw pungalad.

過去，農事一向是婦女的工作，男士負責部落安全和狩獵。由於開墾、播種、除草和收割等工作特別需要人力，所以我們的祖先發展出農事互助團及婦女除草團，用來解決人力的問題，在每年二、三月間，以全體婦女的力量，拔除田間所有的雜草。在這一段時間當中，部落的婦女要集中全力，團結一致，及時完成除草任務，所以是處在高度緊張的氣氛當中。她們集合時要用跑的，趕赴田間工作也要列隊慢跑前進，即使回程也仍是跑步，就像是訓練有素、集體行動的女兵。由於除草期間，跑步活動佔了重要的分量，所以才把婦女完工的慶典取名為 mugamut。

南王卑南語：Tu bayabayan meLatud dra Pinuyumayan（卑南族的婦女除草團）

idri na misaur i nantu mara maidraidrang i mutu madaada kana babayan. na patus madaada i maya ta kana salikesik, saygu, malradram dema dunun, inaba kan pagarugarutr uniyan dra sineneng dra nger.asuwa driya marekidrekralr ta i markawiliwilis ta, an kaamedregan na babayan na wapatraran kadri drekalr muka kikaruna, pakanguwayan dra saya wari kaadri ta muka kadri palakuwan pakalradram, aw tu alaalaway ta dra bangesaran. na trakubakuban i tu putrpayay muenay aw patrekel tu kiyakarunan. salepulepun a traw kadri umauma semasenay melralratudr a babayan, maerepuwaibat patrekel dra enay na trakubakuban, aw ulraya na bansaran makatralutralun temarenau. kamawuan dra ulraya semasenay kadri isatr a mialrup aw tayta na traw i kamawan ta dra ulraya kadri karumaan i isadr.

婦女除草團通常是由年齡最長的婦女來擔任領導，並挑選一位中年婦女來擔任協助領導的副領隊，所以副領隊必須挑選熱心、明理、會安排、善協調、無私心、有才能、好體力的婦女來擔任。基於安全，凡是外出部落工作的婦女，都要在前一天通知集會所，安排護衛的青年提早到婦女工作的地點偵察守衛，所以男士亦在動員之列。另外，有些婦女因病或待產之故，不能出席工作，則會由家中的少年代班，通常這些少年會被派任取水和供水的任務。

南王卑南語：Tu bayabayan meLatud dra Pinuyumayan（卑南族的婦女除草團）

na miyasaur kan semaluwaluwan kararuwa papata tuku, idru na patus madaada i kadru lra kadri waadrukan semasenay muaarak mabuwariaw pakiyalrengaw kana adridrya druwa i dru tu ikaburiawan demadaulr. aw gemilrgilr drempa dratu awkayan kana uma kikarun. gemilrgilr marekirenang trempuk dratu kiyadakud, tringtring kema tu runi tremapatrapa kadri drekalr. an ginilrgilr i idruna patus madaada i kemedrekedreng muy uy. paka saliyakesik kana niyarepayanan. meredek lra dratu kiyakarunan i, palribak pungsalr, nantu ipuwangsalr.asuwa driya i unian dra madrakdrek, waasalr muka dra druma dra uma i, kiyalriman kana kadaw dratu kawang kemakuret dra tu kadradrangayan kikarun. an marekaulep i. idru na madaada i kemedrekedreng kana niyarepayanan semenay, an semelretak diya a misasa payas mukasakasa semenay, semenay aw kiyakarun, tibus musekadr tu kiyakarunan.

部落附近的田野上，會出現一副特殊的景像：一群群在田間歌唱除草的婦女，來往奔波供水的少年，以及悄悄在四野放哨警戒的青年。有如天籟的歌聲讓人好像在天堂一樣，可是又暗藏危機。除草團約在凌晨四時左右，會由副領隊以歌舞聲在集會所召喚集合，聽到召喚的婦女會邊跑邊敲自己的工具前來集合。行進間帶隊的副領隊也會帶領呼喊，使團隊充滿精神。往昔無鐘錶，工地輪轉、下工等全靠陽光判斷。當田間工作做累的時候，領導人就會引領大家歌唱，只要一人起，合唱隨至，且歌且做，使工作在不知不覺中完成。